Aberystwyth University Electronic Theses and Dissertations Publication Form

This form is to be completed by all postgraduates who qualify for submitting an electronic version of their thesis or dissertation (i.e. successful PhD, MPhil, and taught Masters that have gained a distinction or whose dissertation is related to Welsh or Celtic Studies subject areas) into CADAIR, AU’s research repository, thus making the work available on the World Wide Web.

Please be aware that in this document the term ‘embargo’ refers to electronic versions only. Embargoes of hard copies are dealt with separately.

Author Name: Shindo, Reiko

Title of work: The Politics of Categories: Rethinking Boundaries in Translation

Supervisor/Department: Edkins, Jenny/International Politics

Research grant (if any): E.H. Carr Scholarship, Overseas Research Student Award

Qualification/Degree obtained: Doctor of Philosophy

ELECTRONIC DEPOSIT IS MANDATORY. HOWEVER, THERE MAY BE REASONS WHY THE ELECTRONIC DEPOSIT HAS TO BE DELAYED OR CANNOT GO AHEAD. PLEASE COMPLETE THE RELEVANT SECTIONS BELOW.

SECTION A:

This section is to be signed by postgraduate students who are willing for full text deposit to go ahead immediately, and also by those whose work may be deposited after a specified period of embargo.

AGREEMENT

Details of the Work
I hereby authorise deposit of the above work item in the digital repository maintained by Aberystwyth University, and/or in any other repository authorized for use by Aberystwyth University.

This item is a product of my own research endeavours and is covered by the agreement below in which the item is referred to as “the Work”. It is identical in content to that deposited in the Library, subject to point 4 below.

Non-exclusive Rights
Rights granted to the digital repository through this agreement are entirely non-exclusive. I am free to publish the Work in its present version or future versions elsewhere.

I agree that Aberystwyth University may electronically store, copy or translate the Work to any approved medium or format for the purpose of future preservation and accessibility.

Aberystwyth University is not under any obligation to reproduce or display the Work in the same formats or resolutions in which it was originally deposited.
I understand that work deposited in the digital repository will be accessible to a wide variety of people and institutions, including automated agents and search engines via the World Wide Web.

I understand that once the Work is deposited, the item and its metadata may be incorporated into public access catalogues or services, national databases of electronic theses and dissertations such as the British Library’s EThOS or any service provided by the National Library of Wales.

I understand that the Work may be made available via the National Library of Wales Online Electronic Theses Service under the declared terms and conditions of use. I agree that as part of this service the National Library of Wales may electronically store, copy or convert the Work to any approved medium or format for the purpose of future preservation and accessibility. The National Library of Wales is not under any obligation to reproduce or display the Work in the same formats or resolutions in which it was originally deposited.

I agree as follows:

1. That I am the author or have the authority of the author/s to make this agreement and do hereby give Aberystwyth University the right to make available the Work in the way described above.

2. That the electronic copy of the Work deposited in the digital repository and covered by this agreement, is identical in content to the paper copy of the Work deposited in the Library of Aberystwyth University and the National Library of Wales, subject to point 4 below.

3. That I have exercised reasonable care to ensure that the Work is original and, to the best of my knowledge, does not breach any laws including those relating to defamation, libel and copyright.

4. That I have, in instances where the intellectual property of other authors or copyright-holders is included in the work, and as appropriate, either:
   - gained explicit permission for the inclusion of that material in the electronic form of the Work as accessed through the open access digital repository OR
   - limited it to amounts allowed for by current legislation OR
   - established that the material is out of copyright OR
   - removed that material from the electronic version to be deposited OR
   - highlighted that material which needs to be removed from the electronic version and informed the repository adviser appropriately (see guidance note 4.).

5. That Aberystwyth University does not hold any obligation to take legal action on behalf of the Deppositor, or other rights holders, in the event of a breach of intellectual property rights, or any other right, in the material deposited.

6. That if, as a result of my having knowingly or recklessly given a false statement at points 1, 2, 3 or 4 above, the University or the National Library of Wales suffers loss, I will make good that loss and indemnify Aberystwyth University and the National Library of Wales for all actions, suits, proceedings, claims, demands and costs occasioned in consequence of my false statement.

Signature ...................................................... Date March 15, 2013

E-thesis_publication_form/nc.jd_19/10/2010
SECTION B:

This section is to be completed by those postgraduate students who wish to impose an automatic embargo on public access of 2 years – please tick the appropriate box and sign below.

Seeking publication  

Commercial sensitivity/interests  

Other (please specify)  

........................................................................................................................................................................

........................................................................................................................................................................

Signature .............................................................................. Date .....................

*Please be aware that an electronic version of an introductory chapter and the bibliography from the work will still be made available – this acts as a research resource, online visibility for the student and demonstrates AU postgraduate research output.*

SECTION C:

This section is to be completed by postgraduate students who believe that their thesis/dissertation cannot be deposited in full or embargoed for a period of 2 years and therefore requires an indefinite embargo.

Extensive third party copyright included  

Confidentiality  

Long-term commercial sensitivity  

Other (please specify)  

........................................................................................................................................................................

........................................................................................................................................................................

Signature .............................................................................. Date .....................

Send the form and electronic dissertation/thesis to the Repository Adviser in Information Services.

cadair@aber.ac.uk

01970 (62)2396

E-thesis_publication_form/nc.jd_19/10/2010
Guidance notes:

1. Deposit of an electronic version is mandatory along with two hard bound copies to the student’s respective department. This electronic copy acts as a form of preservation. For further information see:

   Regulations for Modular Masters’ Degrees, paragraphs 38, 39, 41
   Regulations for the submission and examination of Research Theses, paragraphs 22 & 24.
   Standing Order 20, paragraphs 41 (Mphil) & 43 (PhD)

2. Students who previously submitted hard copy versions of theses or dissertations are strongly encouraged to deposit electronic versions and make them publicly available.

   This form may be used by students/former students depositing electronic versions in either of the above scenarios.

3. The University undertakes to provide appropriate training and guidance with regard to the use of copyright material and its inclusion in theses and dissertations. The supervisor and/or department should assist in checking such inclusions, but the student retains sole and ultimate responsibility for all content so included.

4. Where permission to include 3rd party copyright in the thesis/dissertation has not been sought, or has been refused, the student is required to contact the repository adviser providing details (e.g. page numbers will suffice). cadair@aber.ac.uk

E-thesis_publication_form/nc.jd_19/10/2010